叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 邮轮沉没(the Wreck Of The Mail Steamer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

邮轮沉没(The Wreck of the Mail Steamer)

[ðə; ði]	[rek]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[meɪl]	['stiːmər]
The	**Wreck**	**of**	**the**	**Mail**	**Steamer**
这	破坏	的	这	邮件	汽船

邮轮沉没

[baɪ]	['wilfrid]	[tiː]	.	['grɛnfəl]
By	**Wilfred**	**T**	**.**	**Grenfell**
经过	威尔弗雷德	T	.	格伦费尔

作者：威尔弗雷德·T·格伦费尔

[ðə; ði]	[ˌnɔːrθ'west]	[koʊst]	[ʌv; əv]	[njʊ'faʊndlənd]	[ɪz]	[noʊ]	['feɪvərɪt]	[wɪð; wɪθ]	['aʊər; ɑːr]	['siːˌfɛrɝz]	[ɪn]	[ðə; ði]
The	**Northwest**	**coast**	**of**	**Newfoundland**	**is**	**no**	**favorite**	**with**	**our**	**seafarers**	**in**	**the**
这	西北	海岸	的	纽芬兰	是	不	最喜欢的	和	我们的	海员	在	这

[fɔːl]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[jɪr]	.
fall	**of**	**the**	**year**	**.**
落下	的	这	年	.

秋季，纽芬兰西北海岸并不受我们海员的欢迎。

[ðə; ði]	[lɔːŋ]	,	[streɪt]	,	[rɑːk]	-	[baʊnd]	[ʃɔːr]	[laɪn]	[fɔːr; fər]	['eɪti]	[maɪlz]	[ɪn]	[wʌn]	[stretʃ]	,
The	**long**	**,**	**straight**	**,**	**rock**	**-**	**bound**	**shore**	**line**	**for**	**eighty**	**miles**	**in**	**one**	**stretch**	**,**
这	长的	,	直的	,	岩石	-	边界	支撑	线	为了	八十	英里	在	一	拉紧	,

绵延八十英里的笔直海岸线，两侧都是岩石。

['ɔfɝz]	[noʊ]	['ʃeltər]	[wət'evər]	['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]	[smɔːl]	['ves(ə)lz]	[ðæt]	[plaɪ]	[tuː; tə][ænd; ənd]	[froʊ]
offers	**no**	**shelter**	**whatever**	**even**	**to**	**the**	**small**	**vessels**	**that**	**ply**	**to**	**and**	**fro**
优惠	不	庇护所	任何	甚至	到	这	小的	船只	那	胶合板	到	和	弗

[ə'lɔːŋ]	[ˌaɪ 'tiː][ɪn]	[pər'suːt]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	['kɔːlɪŋ]	.
along	**it**	**in**	**pursuit**	**of**	**their**	**calling**	**.**
沿着	它	在	追逐	的	他们的	呼叫	.

即使是那些沿着河流往来航行的小船，也无法获得任何庇护。

[jet]	,	[æz; əz]	[greɪt]	[ʃoʊlz]	[ʌv; əv]	['kɑːdfɪʃ]	['friːkwənt]	[ðə; ði]	[koʊld]	['wɔːtərz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[nɔːrθ]	[ʃɔːr]
Yet	**,**	**as**	**great**	**shoals**	**of**	**codfish**	**frequent**	**the**	**cold**	**waters**	**of**	**the**	**north**	**shore**
然而	,	作为	伟大的	浅滩	的	鳕鱼	频繁	这	寒冷的	水	的	这	北	支撑

[ʌv; əv][ðə; ði]	[gʌlf]	,
of	**the**	**Gulf**	**,**
的	这	海湾	,

然而，由于大群鳕鱼经常出没于墨西哥湾北岸的寒冷水域，

[dʒʌst][æz; əz]	[suːn]	[æz; əz][ðə; ði]	['froʊz(ə)n]	[siː]	[pə'mits]	[ˌaɪ 'tiː][ɪn]	[sprɪŋ]	,	[swɔːmz]	[ʌv; əv]	['fɪʃɪŋ]	[krɑːft]
just	**as**	**soon**	**as**	**the**	**frozen**	**sea**	**permits**	**it**	**in**	**spring**	**,**	**swarms**	**of**	**fishing**	**craft**
只是	作为	很快	作为	这	冷冻	海	许可证	它	在	春天	,	蜂群	的	钓鱼	工艺

,

,

,

春天，一旦冰封的海面允许通行，成群的渔船便会涌向海面。

[ʌv; əv][ɔːl]	['saɪzɪz]	,	[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]	[njʊ'faʊndlənd]	[koʊsts]	,	[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][æz; əz][fɑːr]
of	**all**	**sizes**	**,**	**from**	**all**	**the**	**Newfoundland**	**coasts**	**,**	**and**	**even**	**from**	**as**	**far**
的	全部	尺寸	,	从	全部	这	纽芬兰	海岸	,	和	甚至	从	作为	远的

[saʊθ]	[æz; əz]	['glɑːstər]	,
south	**as**	**Gloucester**	**,**
南	作为	格洛斯特	,

大小不一，来自纽芬兰岛的各个海岸，甚至远至南部的格洛斯特。

[pʊʃ] [ðer; ðər] [wei] “ [daʊn] [nɔːrθ] ” [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪni] ['hɑːrvɪst] .

push	their	way	“	down	North	”	in	pursuit	of	the	finny	harvest	.
推	他们的	方式	“	向下	北	”	在	追逐	的	这	芬尼	收成	.

他们一路向北，追寻着鱼获。

[ɑːn] [ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] ['ves(ə)lz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] ,

On	the	Newfoundland	vessels	women	and	children	often	come	,
在	这	纽芬兰	船只	女性	和	孩子们	经常	来	,

纽芬兰的船只上经常会有妇女和儿童。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] ,

the	women	helping	to	cure	the	fish	and	cook	for	the	men	,
这	女性	帮助	到	治愈	这	鱼	和	厨师	为了	这	男人	,

帮助男人们腌制鱼类和烹饪的妇女们

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

the	children	because	they	can't	be	left	behind	.
这	孩子们	因为	他们	不能	是	左边	在后面	.

孩子们不能被落下。

['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] - [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] ,

Uncle	Joe	Halfmast	had	not	been	North	for	some	years	,
叔叔	乔	-	有	不是	到过	北	为了	一些	年	,

乔·哈夫马斯特叔叔已经好几年没去过北方了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hændi] ['fɪʃərmən] ,

for	he	had	never	liked	the	sea	and	,	like	many	another	of	our	handy	fishermen	,
为了	他	有	绝不	喜欢	这	海	和	,	喜欢	许多	其他	的	我们的	便利	渔民	,

因为他从来都不喜欢大海，而且，像我们许多其他能干的渔民一样，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [greɪt] ['tælənts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] .

he	had	developed	great	talents	as	a	carpenter	.
他	有	发达	伟大的	天赋	作为	一个	木匠	.

他展现出了极高的木匠才能。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [waɪld] [baɪt] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

But	this	year	the	people	of	Wild	Bight	were	building	a	church	,
但	这	年	这	人们	的	荒野	海湾	是	建筑	一个	教会	,

但今年，怀尔德比奇的居民们正在建造一座教堂。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] .

and	had	induced	Uncle	Joe	to	come	down	and	lead	them	.
和	有	诱导	叔叔	乔	到	来	向下	和	带领	他们	.

并成功说服乔叔叔下来带领他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [leɪt] ['siːz(ə)n] ;

It	was	a	late	season	;
它	曾是	一个	晚的	季节	;

那是赛季末期;

[ðə; ði] [fɔːl] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wet] [ænd; ənd] “ ” [ðæt] [ðə; ði] [men] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [draɪ] [ðer; ðər] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

the	fall	weather	had	been	so	wet	and	“	blustersome	”	that	the	men	found	it	impossible	to	dry	their	fish	for	shipment	as	usual	,
这	落下	天气	有	到过	所以	湿的	和	“	虚张声势	”	那	这	男人	成立	它	不可能的	到	干燥	他们的	鱼	为了	运输	作为	通常	,

秋季天气潮湿多风，导致男人们无法像往常一样晾晒鱼干以便运输。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] [leɪt] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] [saʊθ] .

and	were	consequently	late	getting	ready	for	the	return	South	.
和	是	最后	晚的	获得	准备好	为了	这	返回	南	.

因此，他们准备返回南方的行程晚了。

[mɔːr'oʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃiːðd] [ɪn] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [soʊ] [ðæt] , [wen]

Moreover	the	church	had	to	be	sheathed	in	before	Christmas	,	so	that	,	when
而且	这	教会	有	到	是	鞘	在	前	圣诞节	,	所以	那	,	什么时候

[sprɪŋ] [keɪm] [raʊnd] ,

spring	came	round	,
春天	来了	圆形的	,

此外，教堂必须在圣诞节前用木板封起来，这样，当春天来临时，

[ðə; ði][wɜːrk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['oʊvər] [ə'gen] .

the	work	would	not	have	to	be	done	over	again	.
这	工作	会	不是	有	到	是	完毕	超过	再次	.

这项工作无需重做。

[ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l][meɪl] ['stiːmər] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz][ʌv; əv][koʊst][wʌz; wəz]

The	one	little	mail	steamer	which	served	three	hundred	miles	of	coast	was
这	一	小的	邮件	汽船	哪个	服务	三	百	英里	的	海岸	曾是

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [rekt] [kruːz] ,

unusually	crowded	with	passengers	and	wrecked	crews	,
异常地	挤	和	乘客	和	损毁	船员	,

那艘服务于三百英里海岸线的唯一一艘小型邮轮，船上挤满了乘客和遇难船员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][twaɪs] [pæst] [waɪld] [baɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dʒɜːrni] ,

and	it	had	twice	passed	Wild	Bight	without	calling	on	the	southern	journey	,
和	它	有	两次	通过了	荒野	海湾	没有	呼叫	在	这	南部	旅行	,

在南下的旅途中，它曾两次经过野湾，但都没有停留。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][koʊv][ɪn] [ˌnɔːrθ'west] [geɪlz] .

owing	to	the	impossibility	of	making	the	Cove	in	northwest	gales	.
欠款	到	这	不可能	的	制作	这	海湾	在	西北	狂风	.

由于西北大风天气下无法到达海湾。

[ɪn'diːd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

Indeed	every	inch	of	space	aboard	her	had	been	already	occupied	long	before
的确	每一个	英寸	的	空间	船上	她	有	到过	已经	占领	长的	前

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] .

she	reached	us	.
她	达到	我们	.

事实上，在她到达我们这里之前，船上的每一寸空间都已经被占满了。

[ðʌs] [fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [wiːks] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ]

Thus	for	three	long	weeks	we	had	been	waiting	for	a	chance	to	go
因此	为了	三	长的	周	我们	有	到过	等待	为了	一个	机会	到	去

[saʊθ] .

South	.
南	.

因此，整整三个星期，我们都在等待一个去南方的机会。

['wɪntər] [hæd; həd][set][ɪn][ɪn]['riːəl] ['ɜːrnɪst] .

Winter	had	set	in	in	real	earnest	.
冬天	有	放	在	在	真实的	认真	.

寒冬已然来临。

[aɪs][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['evriwer] ,

Ice	was	making	everywhere	,
冰	曾是	制作	到处	,

到处都在结冰，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɔːfset] ['aʊər; ɑːr] [æŋ'zaɪəti] [ðə; ði] [hoʊl] [koʊv] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]

and	to	offset	our	anxiety	the	whole	Cove	was	secretly	rejoicing	that	we
和	到	抵消	我们的	焦虑	这	所有的	海湾	曾是	偷偷	欢欣鼓舞	那	我们

[maɪt] [biː; bi] ['kɔmpenseitid] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

might	be	compensated	by	Uncle	Joe	having	to	spend	the	winter	with	us	.
可能	是	补偿	经过	叔叔	乔	拥有	到	花费	这	冬天	和	我们	.

为了缓解我们的焦虑，整个海湾都在暗自高兴，因为乔叔叔可能要和我们一起过冬，这或许能给我们一些补偿。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['evriwʌn] [nuː] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tuː; tə]

He	was	justified	a	little	by	the	fact	that	everyone	knew	his	attitude	to
他	曾是	合理的	一个	小的	经过	这	事实	那	每个人	知道	他的	态度	到

[rʌf] ['siːz] ,

rough	seas	,
粗糙的	海域	,

他之所以这么做，部分原因是因为大家都知道他对恶劣海况的态度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['suːzi]

and	that	if	he	returned	he	had	promised	to	take	back	with	him	Susie
和	那	如果	他	返回	他	有	承诺	到	拿	后退	和	他	苏西

['kɑːlis] - ['derəlɪkt] ['beɪbi] — [ə; eɪ] ['taɪni] [piːs] [ʌv; əv] ['flɑːtsəm] — [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['nætʃ(ə)rəl] ['gɑːrdiən]

Carless	-	derelict	baby	—	a	tiny	piece	of	flotsam	—	with	no	natural	guardian
无车	-	废弃的	婴儿	—	一个	微小的	片	的	废料	—	和	不	自然的	监护人

[tuː; tə] “ [fer] ” [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

to	“	fare	”	for	it	.
到	“	票价	”	为了	它	.

他还承诺，如果他回来，就要带回苏西·卡莱斯的弃婴——一个渺小的漂泊者——没有亲生监护人照顾它。

[ænd; ənd] [nɪr] ['krɪsməs] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] ['beɪbiːz] ['trævlɪŋ] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [ˌnɔːrθ'west]

And	near	Christmas	is	no	time	for	sending	babies	traveling	round	our	northwest
和	靠近	圣诞节	是	不	时间	为了	发送	婴儿	旅行	圆形的	我们的	西北

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

临近圣诞节，可不是让婴儿沿着我们西北海岸旅行的好时机。

['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] — [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [gruː] ['stedəli] ['ʌndər]

Uncle	Joe	said	nothing	—	he	never	did	—	and	the	church	grew	steadily	under
叔叔	乔	说	没有什么	—	他	绝不	做过	—	和	这	教会	生长	稳步	在下面

[hɪz; ɪz] [hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

乔叔叔什么也没说——他从来都是如此——在他的领导下，教会稳步发展壮大。

“ [aɪm] [nɑːt] ['wɜːrɪŋ] ， ” [wʌz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊz] ['mɑːtoʊ] ， “ [aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt]

“	I'm	not	worrying	,	”	was	Uncle	Joe's	motto	,	“	I	leave	that	to	Him	that
“	我是	不是	令人担忧	,	”	曾是	叔叔	乔的	座右铭	,	“	我	离开	那	到	他	那

['wɑːtʃɪz] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] ,

watches	over	us	,
手表	超过	我们	,

“我不担心，”这是乔叔叔的座右铭，“我把一切都交给保佑我们的神吧。”

” [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['tɔːkətɪv] [muːd] .

”	he	would	add	,	if	he	was	in	a	real	talkative	mood	.
”	他	会	添加	,	如果	他	曾是	在	一个	真实的	健谈	情绪	.

如果他心情很好，滔滔不绝的话，他还会补充道。

[soʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][sər'praɪzd] [wen] , [wʌn][deɪ]['æftər]

So	as	a	matter	of	fact	no	one	was	surprised	when	,	one	day	after
所以	作为	一个	事情	的	事实	不	一	曾是	惊讶	什么时候	,	一	天	后

['mɪklməs] ,

Michaelmas	,
米迦勒节	,

所以事实上，当米迦勒节后的第二天，没有人感到惊讶。

[ə; eɪ][fə'mɪliər] ['fʌsi] ['wɪs(ə)l] [broʊk][ðə; ði]['æbsəluːt]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]

a	familiar	fussy	whistle	broke	the	absolute	silence	of	the	harbor	just	at	the
一个	熟悉的	挑剔的	哨	打破	这	绝对	沉默	的	这	港口	只是	在	这

[fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

first	streak	of	dawn	,
第一的	条纹	的	黎明	,

黎明的第一缕曙光划破了港口的绝对寂静，一声熟悉的、略显烦躁的哨声响起。

[ænd; ənd] [kept] ['restləsli] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [læst] [tʃæns] — [læst] [tʃæns] —

and	kept	restlessly	repeating	itself	as	if	to	say	,	"	Last	chance	—	last	chance	—
和	保留	躁动不安	重复	本身	作为	如果	到	说	,	"	最后的	机会	—	最后的	机会	—

[læst] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] .

last	chance	for	the	year	.
最后的	机会	为了	这	年	.

它不停地重复着，仿佛在说："今年的最后机会——最后机会——最后机会。"

['hʌs(ə)l] , ['hʌs(ə)l] , ['hʌs(ə)l] .

Hustle	,	hustle	,	hustle	.
努力奋斗	,	努力奋斗	,	努力奋斗	.

快点，快点，快点。

" ['sɑːri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] , [ɔːl][hændz][went] [tuː; tə][help]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][ɔːf] ,

"	Sorry	as	they	were	to	lose	him	,	all	hands	went	to	help	Uncle	Joe	off	,
"	对不起	作为	他们	是	到	失去	他	,	全部	双手	去	到	帮助	叔叔	乔	离开	,

尽管他们很遗憾失去他，但所有人都上前帮忙把乔叔叔扶走。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['beɪbi] [ðoʊz] [læst] ['tʌtʃɪz] [ðæt]['oʊnli] ['wɪmənz] [hændz][ɑːr; ər] [ə'laʊd] " [tuː; tə]

and	give	the	baby	those	last	touches	that	only	women's	hands	are	allowed	"	to
和	给	这	婴儿	那些	最后的	触摸	那	仅有的	女性的	双手	是	允许	"	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][fɔːr; fər] " [ɑːn]['aʊər; ɑːr][koʊst] .

be	able	for	"	on	our	coast	.
是	有能力的	为了	"	在	我们的	海岸	.

并给予婴儿最后那几下只有我们海岸边的女性之手"才有权利"给予的抚摸。

[ɔːl][hændz] [went] [tuː; tə] [help] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][ɔːf]

All	hands	went	to	help	Uncle	Joe	off
全部	双手	去	到	帮助	叔叔	乔	离开

所有人都去帮忙把乔叔叔扶起来

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ; ['bædli] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] .

The	little	vessel	was	crowded	,	for	her	accommodation	;	badly	overcrowded	.
这	小的	血管	曾是	挤	,	为了	她	住宿	;	糟糕	过度拥挤	.

为了给她提供住处，小船上挤满了人，严重超员。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][faɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siː] ['ves(ə)l][æz; əz] ['mʌni] [ænd; ənd]['hjuːmən] [skɪl]

But	she	was	as	fine	a	little	sea	vessel	as	money	and	human	skill
但	她	曾是	作为	美好的	一个	小的	海	血管	作为	钱	和	人类	技能

[kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv][wɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['seɪfli] ['kærid]

could	make	her	and	through	many	a	gale	of	wind	she	had	safely	carried
可以	制作	她	和	通过	许多	一个	大风	的	风	她	有	安全	携带

['aʊər; ɑːr] [frendz] .

our	friends	.
我们的	朋友们	.

但她是一艘用金钱和人力所能造就的最好的小型海船，她曾多次安全地载着我们的朋友们度过狂风暴雨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] , [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ,

It	was	bitterly	cold	,	the	thermometer	being	actually	away	below	zero	,
它	曾是	苦涩地	寒冷的	,	这	温度计	存在	实际上	离开	以下	零	,

天气异常寒冷，温度计显示实际温度远低于零度。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['weðərˌwaɪz] ['piːp(ə)l] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwərd]

and	our	weatherwise	people	knew	that	something	was	brewing	to	windward
和	我们的	天气	人们	知道	那	某物	曾是	酿造	到	迎风

[ðæt] [bəʊdid][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [haʊ'evər] [stɔːntʃ] ,

that	boded	no	good	to	a	small	boat	however	staunch	,
那	预兆	不	好的	到	一个	小的	船	然而	坚定	,

我们那些精通气象的人知道，上风处正在酝酿着某种不祥之兆，这对任何一艘小船来说都不是什么好兆头，无论它多么坚固。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [maɪlz][ʌv; əv] ['hɑːbɔːles] [koʊst] ['ʌndər][hɜːr; hər] [liː] .

with	only	our	long	miles	of	harborless	coast	under	her	lea	.
和	仅有的	我们的	长的	英里	的	无港湾	海岸	在下面	她	叶	.

她只庇护着我们绵延数英里的无港海岸线。

[sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [self] - ['ɪntrəstɪd] ,

Some	at	the	risk	of	appearing	self	-	interested	,
一些	在	这	风险	的	出现	自己	-	感兴趣的	,

有些人冒着显得自私自利的风险，

['ɜːdʒd][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] ,

urged	the	old	man	to	stay	right	on	through	the	winter	,
敦促	这	老的	男人	到	停留	正确的	在	通过	这	冬天	,

劝说老人坚持留在原地过冬。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'baʊndɪd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ðæt] [ɪz][soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

and	with	that	unbounded	hospitality	that	is	so	universal	a	characteristic	of
和	和	那	无界	热情好客	那	是	所以	普遍的	一个	特征	的

['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊm] ,

our	northern	people	were	offering	him	a	home	,
我们的	北方	人们	是	提供	他	一个	家	,

我们北方人民热情好客，待人真诚，为他提供了一个家。

“ ['beɪbi][ænd; ənd][ɔːl] .

“	baby	and	all	.
“	婴儿	和	全部	.

“包括宝宝在内。”

” [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊz] [fə'lɑːsəfi] [ɪz] [pruːf] [ə'genst] ['eni] [fɪrz] ,

”	But	Uncle	Joe's	philosophy	is	proof	against	any	fears	,
”	但	叔叔	乔的	哲学	是	证明	反对	任何	恐惧	,

但乔叔的哲学足以消除一切恐惧。

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] [sʌtʃ] ['riːəl]['sɪmp(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [mə'tɪriəl] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [ðə; ði]

indeed	his	faith	is	such	real	simple	working	material	all	through	his	life	that	the
的确	他的	信仰	是	这样的	真实的	简单的	在职的	材料	全部	通过	他的	生活	那	这

['sɪnɪk] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]['feɪtəlɪzəm] .

cynic	calls	it	fatalism	.
犬儒	呼叫	它	宿命论	.

事实上，他的信仰在他的一生中都如此真实、如此简单，以至于愤世嫉俗者称之为宿命论。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[æz; əz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [siː] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	from	those	who	saw	St	.	Paul	off	on	his	long	sea	journey	from	the
作为	从	那些	WHO	锯	英石	.	保罗	离开	在	他的	长的	海	旅行	从	这

[biːtʃ] [æt; ət] ['efɪsəs] ,

beach	at	Ephesus	,
海滩	在	以弗所	,

就像那些在以弗所海滩送别圣保罗踏上漫长海上旅程的人们一样，

[nɑːt][ə; eɪ][fjuː] [prerz] [went] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpləs] [tʃɑːrdʒ] ,

not	a	few	prayers	went	up	for	their	friend	and	his	helpless	charge	,
不是	一个	很少	祈祷	去	向上	为了	他们的	朋友	和	他的	无助	收费	,

不少人为他们的朋友和他无助照顾的人祈祷。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌns] [mɔːr] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌlən] ['dɑːrknəs] [ðæt]

as	the	little	column	of	smoke	once	more	disappeared	into	the	sullen	darkness	that
作为	这	小的	柱子	的	抽烟	一次	更多的	消失	进入	这	忧郁	黑暗	那

[hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪ] ,

hung	on	the	horizon	under	the	southern	sky	,
悬挂	在	这	地平线	在下面	这	南部	天空	,

当那缕细小的烟雾再次消失在南方天空下地平线上阴沉的黑暗中时，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [saʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [noʊt][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] [sent] [ɔːl][hændz] [bæk] [tuː; tə]

while	the	ominous	soughing	of	the	sea	note	on	the	rocks	sent	all	hands	back	to
尽管	这	不祥的	咳嗽	的	这	海	笔记	在	这	岩石	发送	全部	双手	后退	到

[meɪk] ['evriθɪŋ] [fæst] ,

make	everything	fast	,
制作	一切	快速地	,

海浪拍打礁石发出不祥的低沉声响，所有人都赶紧返回岸边，加快一切准备就绪。

['iːv(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][smɔːl]['hoʊmz][ɑːn][ðə; ði][lænd] .

even	about	the	small	homes	on	the	land	.
甚至	关于	这	小的	房屋	在	这	土地	.

甚至包括土地上的那些小房子。

[ðə; ði][stɔːrm][dɪd][nɑːt]['æktʃuəli] [breɪk] [tɪl] ['æftər][dɑːrk][ðæt] [naɪt] [bʌt; bət][sloʊ] [kʌm] [ɪz] [lɔːŋ] [læst]

The	storm	did	not	actually	break	till	after	dark	that	night	but	slow	come	is	long	last
这	风暴	做过	不是	实际上	休息	直到	后	黑暗的	那	夜晚	但	慢的	来	是	长的	最后的

[wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

暴风雨直到当晚天黑后才真正来临，但对我们来说，迟来的到来总是漫长的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['krɪsməs] [geɪl] [siːsiz]

and	it	will	be	still	longer	before	the	memory	of	that	Christmas	gale	ceases
和	它	将要	是	仍然	更长	前	这	记忆	的	那	圣诞节	大风	停止

[tuː; tə] [bloʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməriz] .

to	blow	in	our	memories	.
到	吹	在	我们的	回忆	.

而那场圣诞狂风的记忆，恐怕还要过很久才会从我们的记忆中消散。

[ðə; ði][meɪl] ['stiːmər] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['vaɪələntli] [bloʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðæt]

The	mail	steamer	was	lost	in	it	,	violently	blown	out	of	the	water	on	that
这	邮件	汽船	曾是	丢失的	在	它	,	暴力	吹	出去	的	这	水	在	那

['iːv(ə)l][koʊst] .

evil	coast	.
邪恶的	海岸	.

那艘邮轮在那场风暴中失踪了，被狂风吹离了那片邪恶海岸的水面。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈhæpəniŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][streɪndʒ][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ænd; ənd][wiː; wi]['nevər][gɑːt][ðə; ði]

But	these	happenings	are	not	strange	in	our	world	and	we	never	got	the
但	这些	事件	是	不是	奇怪的	在	我们的	世界	和	我们	绝不	得到	这

['stɔːri] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [wen] [wʌn][faɪn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː]

story	till	the	following	year	when	one	fine	Sunday	morning	I	happened	to	drop	into
故事	直到	这	下列的	年	什么时候	一	美好的	星期日	早晨	我	发生	到	降低	进入

[jʌŋ] ['hæri] ['bɑːrniːz] [hoʊm] ,

young	Harry	Barney's	home	,
年轻的	哈里	巴尼	家	,

但这些事情在我们的世界里并不奇怪，直到第二年一个晴朗的星期天早上，我碰巧拜访了年轻的哈里·巴尼的家，我们才了解到这件事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sændi] [biːtʃ] [æt; ət] [læns] [ˌeɪ 'juː] [laʊp] [ɪn]['læbrədɔːr]

a	little	wooden	cottage	on	the	glorious	sandy	beach	at	L'Anse	au	Loup	in	Labrador
一个	小的	木制的	小屋	在	这	辉煌	沙	海滩	在	兰斯	au	狼	在	拉布拉多

.

:

·

拉布拉多兰斯欧卢海滩上，一座小木屋坐落在迷人的沙滩上。

['hæri] [wʌz; wəz][endˈʒɔɪɪŋ][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [paɪp][ʌv; əv] [piːs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dɑːki]['embrioʊ] ['vaikiŋz]

Harry	was	enjoying	a	morning	pipe	of	peace	,	with	his	darky	embryo	Vikings
哈里	曾是	享受	一个	早晨	管道	的	和平	,	和	他的	黑人	胚胎	维京人

['pleɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

playing	round	the	door	.
玩耍	圆形的	这	门	.

哈利正享受着清晨的宁静，一边抽着烟斗，一边听着他那群毛茸茸的维京小子在门外玩耍。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][rɪˈwɔːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['vɪzɪt] .

This	was	my	reward	for	a	Sunday	visit	.
这	曾是	我的	报酬	为了	一个	星期日	访问	.

这是我周日来访的回报。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wiːzl] [ə'sliːp] [æz; əz] ['hæri] [wɪð; wɪθ][taɪm][tuː; tə]

For	it	is	as	easy	to	catch	a	weasel	asleep	as	Harry	with	time	to
为了	它	是	作为	简单的	到	抓住	一个	黄鼠狼	睡着了	作为	哈里	和	时间	到

[bɜːrn][frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] ['sʌndeɪ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [kʌmz] [raʊnd] .

burn	from	midnight	Sunday	till	the	next	Day	of	Rest	comes	round	.
烧伤	从	午夜	星期日	直到	这	下一个	天	的	休息	来	圆形的	.

因为要抓住一只睡着的黄鼠狼，就像哈利一样容易，从星期日午夜到下一个安息日到来，时间充裕，可以尽情消磨。

[ə; eɪ][bɪg]['laɪnər][hæd; həd][rʌn] [əˈʃɔːr] [kloʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] ,

A	big	liner	had	run	ashore	close	to	us	only	a	week	before	,
一个	大的	衬垫	有	跑步	岸上	关闭	到	我们	仅有的	一个	星期	前	,

就在一周前，一艘大型邮轮在我们附近搁浅了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [əˈbændənd] [rek] ['laɪɪŋ] [wel] [aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd]

and	was	now	an	abandoned	wreck	lying	well	out	of	water	on	the	north	side
和	曾是	现在	一个	弃	破坏	说谎	出色地	出去	的	水	在	这	北	边

[ʌv; əv][bɜːrnt]['aɪlənd] ,

of	Burnt	Island	,
的	烧焦的	岛	,

现在它已变成一艘废弃的沉船，搁浅在伯恩特岛北侧，远离水面。

[soʊ][wiː; wi] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [reks] ,

so	we	fell	to	talking	of	wrecks	,
所以	我们	跌倒	到	说	的	残骸	,

于是我们开始聊起了沉船残骸，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][meɪl] ['stiːmər] [keɪm] [ʌp] .

and	the	topic	of	the	loss	of	our	mail	steamer	came	up	.
和	这	话题	的	这	损失	的	我们的	邮件	汽船	来了	向上	.

于是，我们谈到了邮件轮船失踪的话题。

[tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [sed] , “ [jes] , [aɪ] [noʊz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , ['dɑːktər] ,

To	my	amazement	he	said	,	“	Yes	,	I	knows	about	her	,	doctor	,
到	我的	惊愕	他	说	,	“	是的	,	我	知道	关于	她	,	医生	,

令我惊讶的是，他说：“是的，我知道她的情况，医生。”

[aɪ][wʌz; wəz]['faɪərmən] [ə'bɔːrd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kæst] [ə'weɪ] . ”

I	was	fireman	aboard	when	she	was	cast	away	.	”
我	曾是	消防队员	船上	什么时候	她	曾是	投掷	离开	.	”

她搁浅时，我是船上的司炉工。

“ [juː; jʊ] ?

“	You	?
“	你	?

“你?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [s'tiːməz] ? ”

What	have	you	to	do	with	steamers	?	”
什么	有	你	到	做	和	蒸汽船	?	”

你跟蒸汽机有什么关系?

“ [oʊ] , [ðeɪ] [ʃɪpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊr] ['sɪrəl] - [æz; əz] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [men] [saʊθ] .

“	Oh	,	they	shipped	me	and	poor	Cyril	Manstock	as	they	couldn't	get	men	south	.
“	哦	,	他们	已发货	我	和	贫穷的	西里尔	-	作为	他们	不能	得到	男人	南	.

“哦，他们把我还有可怜的西里尔·曼斯托克一起送去了南方，因为他们没法派人去南方。”

[aɪ'd]['æktɪd] ['rʌnər] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪrəlz] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd]['æftər]

I'd	acted	runner	before	,	but	it	was	Cyril's	first	voyage	,	and	he	died	after
ID	行动	跑步者	前	,	但	它	曾是	西里尔的	第一的	航程	,	和	他	死亡	后

[ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

of	consumption	,
的	消耗	,

我以前当过领航员，但这是西里尔的第一次航行，之后他死于肺结核。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

as	you	know	.
作为	你	知道	.

如你所知。

[ðeɪ] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tʃɪl] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”

They	says	it	was	that	chill	did	it	.	”
他们	说道	它	曾是	那	寒意	做过	它	.	”

他们说是寒冷造成的。

“ [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] .

“	Tell	us	about	it	,	Harry	.
“	告诉	我们	关于	它	,	哈里	.

“跟我们说说吧，哈里。”

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg] [seɪvd] [ɔːl][hændz][baɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [ə'ʃɔːr] .

We	heard	that	a	dog	saved	all	hands	by	carrying	a	line	ashore	.
我们	听到	那	一个	狗	已保存	全部	双手	经过	携带	一个	线	岸上	.

我们听说，一只狗叼着绳子上岸，救了所有人的命。

[aɪv] [bɪn] ['kreɪzi][tuː; tə][get][ðə; ði][fækts][frʌm; frəm][æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] . ”

I've	been	crazy	to	get	the	facts	from	an	eye	witness	.	”
我已经	到过	疯狂的	到	得到	这	事实	从	一个	眼睛	证人	.	”

我简直疯了一样，一定要从目击者那里弄清事实。

“ [aɪ] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ,

“	I	wasn't	much	of	an	eye	witness	till	we	were	high	and	dry	,
”	我	不是	很多	的	一个	眼睛	证人	直到	我们	是	高的	和	干燥	,

“直到我们彻底脱离危险之前，我并没有太多亲眼目睹的情况。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][dɔːg][duː][hɪz; ɪz][bɪt] , ['dɑːktər] , [ænd; ənd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . ”

but	I	saw	the	dog	do	his	bit	,	doctor	,	and	he	certainly	did	it	all	right	.	”
但	我	锯	这	狗	做	他的	少量	,	医生	,	和	他	当然	做过	它	全部	正确的	.	”

但我亲眼看到那条狗尽了自己的一份力，医生，它确实做得很好。”

“ [wiː; wi] [nuː] [bɪ'loʊ] [deks] [baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-] — [ðæts] [dʒʌst][æt; ət][dɑːrk] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

“	We	knew	below	decks	by	six	o'clock	—	that's	just	at	dark	—	that	it	would
“	我们	知道	以下	甲板	经过	六	点钟	—	那就是	只是	在	黑暗的	—	那	它	会

[biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][laɪf] ,

be	a	fight	for	life	,
是	一个	斗争	为了	生活	,

“到了晚上六点，也就是天刚黑的时候，我们甲板下的船员就知道，这将是一场生死之战。”

” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

”	he	began	.
”	他	开始	.

“他开口说道。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][koʊl][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌst] ,

“	What	was	left	of	our	coal	was	all	dust	,
“	什么	曾是	左边	的	我们的	煤炭	曾是	全部	灰尘	,

“我们剩下的煤炭全都变成了尘土。”

[ænd; ənd] [wiːd] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['kiːpɪŋ] [stiːm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn] [smuːð] ['wɔːtər] .

and	we'd	had	trouble	keeping	steam	with	it	even	in	smooth	water	.
和	我们会	有	麻烦	保持	蒸汽	和	它	甚至	在	光滑的	水	.

即使在平静的水面上，我们也很难保持蒸汽。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['æŋkər] [ðen] , [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [streɪt] [ʃɔːr] , ['lændɪŋ] [sʌm; səm] [freɪt] [fɔːr; fər]

We	were	anchored	then	,	right	on	the	straight	shore	,	landing	some	freight	for
我们	是	锚定	然后	,	正确的	在	这	直的	支撑	,	降落	一些	货运	为了

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] - .

the	village	at	Cowhead	.
这	村庄	在	-	.

当时我们正停泊在笔直的海岸边，卸下一些货物运往考黑德村。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] .

The	wind	was	already	rising	and	the	sea	beginning	to	make	.
这	风	曾是	已经	上升	和	这	海	开始	到	制作	.

风势渐强，海面开始翻腾。

“ [maɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] .

“	My	watch	was	from	eight	to	twelve	.
“	我的	手表	曾是	从	八	到	十二	.

“我的手表显示时间是八点到十二点。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [hænd][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['evri] [tʃæns] ,

But	I	was	a	new	hand	and	wanted	to	give	her	every	chance	,
但	我	曾是	一个	新的	手	和	通缉	到	给	她	每一个	机会	,

但我当时是个新手，想给她一切机会。

[soʊ][aɪ] [went] [ɑːn][æt; ət][sɪks][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] [kept] [klɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

so	I	went	on	at	six	to	watch	that	the	fires	were	kept	clear	and	a	good
所以	我	去	在	在	六	到	手表	那	这	火灾	是	保留	清除	和	一个	好的

[hed] [ʌv; əv] [stiːm] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt] .

head	of	steam	when	we	made	a	start	.
头	的	蒸汽	什么时候	我们	制成	一个	开始	.

所以六点钟我上前查看，确保火势保持良好，并在我们开始工作时有足够的蒸汽。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm] [dɪ'leɪɪŋ] ,
It **did** **seem** **an** **awful** **time** **delaying** **,**
它 做过 似乎 一个 可怕 时间 延迟 ,

拖延时间似乎非常糟糕。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [θroʊ] [ðæt] [freɪt] ['oʊvərbɔːrd] .
and **I** **wished** **a** **hundred** **times** **that** **we** **would** **throw** **that** **freight** **overboard** **.**
和 我 希望 一个 百 时代 那 我们 会 扔 那 货运 落水 .

我曾无数次希望我们能把那批货物扔到海里去。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɪk'saɪtɪd] .
“ **I** **guess** **I** **was** **a** **bit** **excited** **.**
“ 我 猜测 我 曾是 一个 少量 兴奋的 .

“我当时可能有点兴奋。”

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [bel] [dɪd][goʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [bɪ'loʊ] .
But **when** **at** **last** **the** **bell** **did** **go** **,** **we** **were** **all** **ready** **below** **.**
但 什么时候 在 最后的 这 钟 做过 去 , 我们 是 全部 准备好 以下 .

但当铃声最终响起时，我们都已在下面做好了准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
It **was** **a** **hard** **fight** **,** **however** **,** **from** **the** **first** **.**
它 曾是 一个 难的 斗争 , 然而 , 从 这 第一的 .

然而，从一开始就是一场艰苦的战斗。

[fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][smɔːl][ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ded]
For **the** **boat** **was** **small** **and** **we** **knew** **she** **couldn't** **do** **much** **in** **a** **dead**
为了 这 船 曾是 小的 和 我们 知道 她 不能 做 很多 在 一个 死的
[hɑːrd] [siː] .
hard **sea** **.**
难的 海 .

因为船很小，我们知道在波涛汹涌的大海上它也做不了什么。

[hɜːr; hər] [prə'pelər] [kʌmz] [aʊt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['reɪsɪz] ,
Her **propeller** **comes** **out** **and** **she** **races** **,**
她 螺旋桨 来 出去 和 她 种族 ,

她的螺旋桨伸出来，她开始竞速，

[ænd; ənd] [its] [noʊ][sɔːft][dʒɑːb] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði][best][ʌv; əv][taɪmz] .
and **it's** **no** **soft** **job** **trying** **to** **fire** **at** **the** **best** **of** **times** **.**
和 它是 不 柔软的 工作 尝试 到 火 在 这 最好的 的 时代 .

即使在最好的情况下，开枪也不是一件轻松的事。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [soʊ][bæd][fɜːrst][aʊt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['iːðər] .
She **wasn't** **so** **bad** **first** **out** **in** **the** **spring** **either** **.**
她 不是 所以 坏的 第一的 出去 在 这 春天 任何一个 .

她春季首次亮相时表现也不错。

[bʌt; bət][laɪk] ['evriθɪŋ] [els] ,
But **like** **everything** **else** **,**
但 喜欢 一切 别的 ,

但就像其他所有事情一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rʌn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɑːrd]['juːsɪdʒ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['siːz(ə)n]
she **had** **run** **down** **with** **hard** **usage** **and** **at** **the** **end** **of** **the** **long** **season**
她 有 跑步 向下 和 难的 用法 和 在 这 结尾 的 这 长的 季节
[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː][hɜːr; hər][best][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .
she **couldn't** **do** **her** **best** **by** **a** **long** **way** **.**
她 不能 做 她 最好的 经过 一个 长的 方式 .

由于高强度的使用，她已经疲惫不堪，在漫长的赛季末，她远远无法发挥出最佳水平。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
However , **as** **I** **said** ,
然而 , 作为 我 说 ,

但是，正如我所说，

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] [sti:m] [wen] [ðə; ði] [gɔ:ŋ] [ræŋ] [æt; ət][læst][ænd; ənd] ,
we **had** **a** **full** **head** **of** **steam** **when** **the** **gong** **rang** **at** **last** **and** **,**
我们 有 一个 满的 头 的 蒸汽 什么时候 这 锣 响铃 在 最后的 和 ,

我们当时干劲十足，这时锣声终于响起。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['stændɪŋ] [raɪt] [aʊt][tu:; tə]
for **a** **time** **,** **it** **looked** **as** **if** **we** **might** **make** **it** **by** **standing** **right** **out** **to**
为了 一个 时间 , 它 看起来 作为 如果 我们 可能 制作 它 经过 常设 正确的 出去 到
[si:] .
sea **.**
海 .

有一段时间，看起来我们似乎可以站在大海上成功脱险。

“ [ðə; ði] [fɪrs] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['stoʊkˌhoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊdəri] [koʊl] ,
“ **The** **fierce** **dust** **in** **the** **stokehole** **from** **the** **powdery** **coal** **,**
“ 这 凶猛的 灰尘 在 这 炉膛 从 这 粉状 煤炭 ,

“煤粉扬起的滚滚粉尘涌入炉膛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] [kwɪk] ['roʊlɪŋ] [su:n] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [blaɪnd][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]
and **the** **heavy** **and** **quick** **rolling** **soon** **made** **our** **eyes** **blind** **and** **our**
和 这 重的 和 快的 滚动 很快 制成 我们的 眼睛 瞎的 和 我们的
[θroʊt] [draɪ] ,
throats **dry** **,**
喉咙 干燥 ,

剧烈而快速的翻滚很快让我们的眼睛模糊不清，喉咙也干涩难耐。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ʌp][fɔ:r; fər]
and **before** **my** **watch** **was** **out** **at** **midnight** **I** **just** **had** **to** **go** **up** **for**
和 前 我的 手表 曾是 出去 在 午夜 我 只是 有 到 去 向上 为了
['wɔ:tər] .
water **.**
水 .

午夜钟声敲响之前，我得上楼去喝水。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [si:ld] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪs] ,
I **found** **the** **doors** **were** **all** **sealed** **up** **with** **ice** **,**
我 成立 这 门 是 全部 密封 向上 和 冰 ,

我发现所有的门都被冰封住了。

[soʊ][hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:l] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ]['ventɪleɪtər][tu:; tə][get] [ðæt] [drɪŋk] .
so **had** **to** **crawl** **out** **through** **a** **ventilator** **to** **get** **that** **drink** **.**
所以 有 到 爬行 出去 通过 一个 呼吸机 到 得到 那 喝 .

所以他不得不爬过通风管道去拿那杯饮料。

[aɪ]['hædnt] [bɪn] [ʌp] [tu:] ['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,
I **hadn't** **been** **up** **two** **minutes** **,** **it** **seemed** **,**
我 之前没有 到过 向上 二 分钟 , 它 似乎 ,

我感觉自己起床还不到两分钟，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃi:f] [sent][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] ['hɜ:ri] [daʊn] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] [sti:m] [wʌz; wəz]
before **the** **chief** **sent** **for** **me** **to** **hurry** **down** **again** **,** **as** **the** **steam** **was**
前 这 首席 发送 为了 我 到 匆忙 向下 再次 , 作为 这 蒸汽 曾是
['goʊɪŋ] [bæk] .
going **back** **.**
去 后退 .

就在这时，酋长派人叫我赶紧下去，因为蒸汽机又开始往回走了。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['sekənd]['faɪərmən] ['riːəli] [ɑːn][maɪ] [wɑːtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] ,

I	was	only	second	fireman	really	on	my	watch	,	but	the	first	,
我	曾是	仅有的	第二	消防队员	真的	在	我的	手表	,	但	这	第一的	,

我当时值班时实际上只排在第二位消防员，但第一位是.....

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

a	Frenchman	who	had	been	at	it	seven	years	,
一个	法国人	WHO	有	到过	在	它	七	年	,

一位法国人，他已经为此努力了七年。

[wʌz; wəz][æn; ən]['oʊldɪʃ] ['feloʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɔːl][ɪn] .

was	an	oldish	fellow	and	was	getting	all	in	.
曾是	一个	有点老了	同伴	和	曾是	获得	全部	在	.

他年纪有点大了，而且全力以赴。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['wɑːtʃɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wiː; wi]

At	midnight	watches	were	called	but	both	of	us	stuck	to	it	for	we
在	午夜	手表	是	称为	但	两个都	的	我们	卡住	到	它	为了	我们

[wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [stiːm] [ə'gen] .

were	losing	steam	again	.
是	输	蒸汽	再次	.

午夜时分，我们俩都坚持值班，因为我们又开始体力不支了。

['wɔːtər][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ,

Water	was	now	washing	up	over	the	plates	of	the	engine	room	,
水	曾是	现在	洗涤	向上	超过	这	盘子	的	这	引擎	房间	,

水开始漫过机舱的甲板。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][wet][ænd; ənd]['bædli] [nɑːkt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] ['roʊlɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːf]

and	we	were	wet	and	badly	knocked	about	by	the	ship	rolling	us	off
和	我们	是	湿的	和	糟糕	敲门	关于	经过	这	船	滚动	我们	离开

['aʊər; ɑːr][legz] [wen] [wiː; wi][traɪd][tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][koʊl] .

our	legs	when	we	tried	to	shovel	in	coal	.
我们的	腿	什么时候	我们	尝试	到	铲	在	煤炭	.

我们浑身湿透，被船撞得东倒西歪，试图铲煤的时候，船身把我们撞倒在地。

“ [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [ɪn] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [went] [ʌp] ,

“	At	two	o'clock	the	old	man	gave	in	altogether	and	went	up	,
“	在	二	点钟	这	老的	男人	给予	在	共	和	去	向上	,

“两点钟的时候，老人彻底放弃了抵抗，上去了。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

and	I	never	saw	him	again	until	it	was	all	over	.
和	我	绝不	锯	他	再次	直到	它	曾是	全部	超过	.

直到一切结束，我再也没见过他。

['sɪrəl][wʌz; wəz][ɪn][æz; əz] ['trɪmər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

Cyril	was	in	as	trimmer	,	and	he	came	in	to	help	me	.
西里尔	曾是	在	作为	修剪器	,	和	他	来了	在	到	帮助	我	.

Cyril是修剪工，他进来帮我。

['evri] [taɪm][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði]['faɪər][bɑːks] [dɔːr] ['sɪrəl] [wʊd] [græb][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][weɪst][ænd; ənd]

Every	time	I	opened	the	fire	box	door	Cyril	would	grab	me	by	the	waist	and
每一个	时间	我	打开	这	火	盒子	门	西里尔	会	抓住	我	经过	这	腰部	和

[hoʊld][ɑːn][hɑːrd] ,

hold	on	hard	,
抓住	在	难的	,

每次我打开炉门，西里尔都会抓住我的腰，紧紧地抓着。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][gɑːt] [θroʊn] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][wʌn][taɪm][baɪ][ðə; ði] [ʃɪp]

but	in	spite	of	it	I	got	thrown	almost	into	the	fire	one	time	by	the	ship
但	在	尽管如此	的	它	我	得到	抛掷	几乎	进入	这	火	一	时间	经过	这	船

['daɪvɪŋ][æz; əz][aɪ][let][goʊ][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][koʊl][ɪn] .

diving	as	I	let	go	to	throw	the	coal	in	.
潜水	作为	我	让	去	到	扔	这	煤炭	在	.

尽管如此，有一次我松手往船里扔煤的时候，差点被船的潜水装置甩进火里。

” ['hæri] [hɪr] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg][skɑːr] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	Harry	here	showed	me	a	big	scar	across	his	arm	and	one	on	his	face	.
”	哈里	这里	显示	我	一个	大的	瘢痕	穿过	他的	手臂	和	一	在	他的	脸	.

“哈利给我看了他手臂上的一道大疤痕和他脸上的一道疤痕。”

“ [aɪ][gɑːt] [ðiːz] [ðæt] [taɪm] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , “ [dʒʌst][tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər][baɪ] .

“	I	got	these	that	time	,	”	he	remarked	,	“	just	to	remember	her	by	.
“	我	得到	这些	那	时间	,	”	他	评论	,	“	只是	到	记住	她	经过	.

“我当时买了这些东西，”他说道，“只是为了记住她。”

“ [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ,

“	The	water	was	rising	then	in	the	engine	room	,
“	这	水	曾是	上升	然后	在	这	引擎	房间	,

“当时机舱里的水位正在上升，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmps] [hæd; həd][gɑːt] [blɑːkt] [soʊ][wiː; wi] ['kudnt] [pʌmp] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	the	pumps	had	got	blocked	so	we	couldn't	pump	it	out	.
和	这	水泵	有	得到	已屏蔽	所以	我们	不能	泵	它	出去	.

水泵堵塞了，所以我们无法把水抽出来。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːkɪŋ] [bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːrd] ['æftər][sʌm; səm][pɔːrt][hoʊlz][hæd; həd]

We	didn't	think	she	was	leaking	but	we	heard	after	some	port	holes	had
我们	没有	思考	她	曾是	泄漏	但	我们	听到	后	一些	港口	孔	有

[bɪn] [stoʊv][ɪn] ,

been	stove	in	,
到过	火炉	在	,

我们原本以为她没有漏水，但后来听说一些舷窗被堵住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn]['wɔːtər] ['evri] [taɪm][ʃiː; ʃi] [roʊld] .

and	she	took	in	water	every	time	she	rolled	.
和	她	采取	在	水	每一个	时间	她	滚动	.

她每次翻身都会喝水。

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [pʌmps] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

We	got	the	pumps	to	work	again	after	a	while	.
我们	得到	这	水泵	到	工作	再次	后	一个	尽管	.

过了一会儿，我们终于把水泵修好了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːz] ['biːɪŋ] ['froʊz(ə)n][ʌp] [ə'bʌv] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

But	the	doors	being	frozen	up	above	we	had	no	way	to	get	rid	of
但	这	门	存在	冷冻	向上	多于	我们	有	不	方式	到	得到	摆脱	的

['aʊər; ɑːr] ['æʃɪz] ,

our	ashes	,
我们的	灰烬	,

但由于上面的门被冻住了，我们没办法处理骨灰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ,

and	they	were	washing	all	around	in	the	engine	room	,
和	他们	是	洗涤	全部	大约	在	这	引擎	房间	,

他们在机舱里到处清洗，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['rʌnweiz] [klɪr] .

and	it	was	impossible	to	keep	the	runways	clear	.
和	它	曾是	不可能的	到	保持	这	跑道	清除	.

保持跑道畅通是不可能的。

“ [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋkɝz] ,

“	The	worst	of	it	was	that	now	the	water	was	in	the	bunkers	,
“	这	最差	的	它	曾是	那	现在	这	水	曾是	在	这	掩体	,

最糟糕的是，现在水都灌进了掩体里。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊl] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] .

and	mixed	up	with	the	coal	making	it	into	a	kind	of	porridge	.
和	混合	向上	和	这	煤炭	制作	它	进入	一个	种类	的	稀饭	.

与煤炭混合后，变成了一种粥状物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [blæk] [mʌd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

It	was	just	like	black	mud	to	handle	,
它	曾是	只是	喜欢	黑色的	泥	到	处理	,

它就像黑泥一样难以处理。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] ['bæŋd] [ðə; ði] [bleɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

and	you	couldn't	get	it	off	the	shovel	until	you	banged	the	blade	against	the
和	你	不能	得到	它	离开	这	铲	直到	你	砰的一声	这	刀刃	反对	这

['aɪərn] .

iron	firebars	.
铁	火条	.

你用铲子猛击铁质火条，才把它从铲子上弄下来。

“ [soʊ] [stiːm] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp] [ə'gen] ,

“	So	steam	began	to	drop	again	,
“	所以	蒸汽	开始	到	降低	再次	,

于是蒸汽又开始下降了，

[ænd; ənd] [went] [soʊ] [loʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'lektrɪks] ['nɪrli] [went] [aʊt][ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [rɪ'piːtɪd]

and	went	so	low	that	our	electrics	nearly	went	out	and	we	got	repeated
和	去	所以	低的	那	我们的	电气	几乎	去	出去	和	我们	得到	重复

['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [stiːm] [ænd; ənd] [mɔːr] [stiːm] .

orders	from	the	bridge	for	more	steam	and	more	steam	.
订单	从	这	桥	为了	更多的	蒸汽	和	更多的	蒸汽	.

水位降得太低，我们的电力系统几乎瘫痪，驾驶室不断下令增加蒸汽、增加蒸汽。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['hedweɪ] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ]['oʊnli] - [paʊndz] ['preʃər]

It	appears	we	were	making	no	headway	at	all	with	only	80	pounds	pressure
它	出现	我们	是	制作	不	进展	在	全部	和	仅有的	-	磅	压力

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

看来我们只施加 80 磅的压力根本毫无进展，

[ɪn][fækt] , [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['saɪdweɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪfs] .

in	fact	,	were	slowly	being	driven	sideways	into	the	cliffs	.
在	事实	,	是	缓慢地	存在	驱动	侧身	进入	这	悬崖	.

事实上，它们正慢慢地被横向推向悬崖。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ,

We	worked	all	we	could	,	but	things	went	from	bad	to	worse	,
我们	工作	全部	我们	可以	,	但	事物	去	从	坏的	到	更糟	,

我们尽了全力，但情况却每况愈下。

[ðə; ði]['wɔːtər][roʊz][ænd; ənd] [splæʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪər][bɑːks] ['meɪkɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [stiːm] ,

the	water	rose	and	splashed	up	against	the	fire	box	making	clouds	of	steam	,
这	水	玫瑰	和	溅起	向上	反对	这	火	盒子	制作	云	的	蒸汽	,

水位上升，溅到火箱上，激起阵阵蒸汽。

[soʊ] [ðoʊ] [ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz][leɪd] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

so	though	the	dust	was	laid	,	what	with	the	steam	and	the	darkness	,
所以	尽管	这	灰尘	曾是	铺设	,	什么	和	这	蒸汽	和	这	黑暗	,

所以，尽管尘埃落定，蒸汽弥漫，夜色昏暗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɑːtʃ] , [wiː; wi] ['kudnt] [kiːp] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] .

and	the	long	watch	,	we	couldn't	keep	her	going	.
和	这	长的	手表	,	我们	不能	保持	她	去	.

长时间的守候，我们还是没能让她坚持下去。

[mɔːr'oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] [laɪk][ræts] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ,

Moreover	it	seemed	as	if	we	would	be	drowned	like	rats	below	there	,
而且	它	似乎	作为	如果	我们	会	是	溺水	喜欢	老鼠	以下	那里	,

而且，感觉我们好像会像老鼠一样被淹死在下面。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd] ['biːɪŋ] [ɑːn] [dek] , [koʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	I	tell	you	we	wouldn't	have	minded	being	on	deck	,	cold	as	it
和	我	告诉	你	我们	不会	有	有思想	存在	在	甲板	,	寒冷的	作为	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

我告诉你，即使甲板上很冷，我们也不介意待在那里。

“ [wiː; wi] [hɜːrd] ['æftərwərdz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stjuədz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt]

“	We	heard	afterwards	that	one	of	the	stewards	had	been	fishing	on	this	part
“	我们	听到	然后	那	一	的	这	管家	有	到过	钓鱼	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] .

of	the	coast	.
的	这	海岸	.

“后来我们听说，其中一名管理员曾在这片海岸捕鱼。”

[hiː; hi] [nuː] ['evri] [nɪk] [ænd; ənd]['kɔːrnər] ,

He	knew	every	nick	and	corner	,
他	知道	每一个	缺口	和	角落	,

他熟知每一个角落和缝隙。

[ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sændi][koʊv] [raʊnd] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [keɪp] ,

and	said	there	was	a	little	sandy	cove	round	St	.	Martin's	Cape	,
和	说	那里	曾是	一个	小的	沙	海湾	圆形的	英石	.	马丁的	岬	,

他说圣马丁角附近有一个小小的沙滩海湾。

[wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [ʌv; əv] [rɑːk] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði] ['siːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][lænd] ,

where	a	small	head	of	rock	might	break	the	seas	enough	to	let	us	land	,
在哪里	一个	小的	头	的	岩石	可能	休息	这	海域	足够的	到	让	我们	土地	,

那里可能有一小块礁石，足以阻挡海浪，让我们登陆。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ɑːn] [dek] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [duːmd] .

for	they	knew	on	deck	now	that	the	ship	was	doomed	.
为了	他们	知道	在	甲板	现在	那	这	船	曾是	注定失败	.

因为他们现在在甲板上都知道，这艘船注定要沉没了。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,

For	my	part	I	knew	nothing	,
为了	我的	部分	我	知道	没有什么	,

而我，对此一无所知。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜːrk][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ðə; ði] [stiːm] [geɪdʒ] [wʊd] [nɑːt][raɪz][wʌn] [paʊnd] .

but	that	work	as	we	would	the	steam	gauge	would	not	rise	one	pound	.
但	那	工作	作为	我们	会	这	蒸汽	测量	会	不是	上升	一	磅	.

但是，如果我们像操作蒸汽压力表那样操作，压力表的读数不会上升一磅。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [wʌt] ['hæpənd] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] .

Beyond	that	,	what	happened	didn't	even	interest	us	.
超过	那	,	什么	发生	没有	甚至	兴趣	我们	.

除此之外，发生的事情我们根本不感兴趣。

[wiː; wi]['hædnt][taɪm][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt]['deɪndʒər] .

We	hadn't	time	to	worry	about	danger	.
我们	之前没有	时间	到	担心	关于	危险	.

我们根本没时间担心危险。

“ [wʌn] [siː] [dɪd] , [haʊ'evər] , [meɪk] [ˌjuː 'es] ['mædər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

“	One	sea	did	,	however	,	make	us	madder	than	others	.
“	一	海	做过	,	然而	,	制作	我们	茜草	比	其他的	.

“然而，有一片海却比其他海更让我们愤怒。”

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ɑːn] [dek] .

Something	had	been	happening	on	deck	.
某物	有	到过	发生	在	甲板	.

甲板上似乎发生了什么事。

[ðə; ði] ['hevi] [θʌmps] [laɪk] ['bʌtɪŋ] [aɪs][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

The	heavy	thumps	like	butting	ice	had	reached	us	down	below	.
这	重的	咚咚	喜欢	对冲	冰	有	达到	我们	向下	以下	.

像冰块撞击一样沉重的砰砰声传到了下面的我们耳中。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['laɪfboʊt] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [aʊt][ʌv; əv]['deɪvɪt; 'dævɪt]

It	turned	out	to	be	the	lifeboat	that	had	been	washed	out	of	davits
它	转向	出去	到	是	这	救生艇	那	有	到过	洗过	出去	的	吊艇架

[ænd; ənd] [went] ['bʌmpɪŋ] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [dek] ,

and	went	bumping	all	down	the	deck	,
和	去	碰撞	全部	向下	这	甲板	,

结果发现，那是被海浪从吊艇架上冲下来，在甲板上颠簸前行的救生艇。

['klɪrɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

clearing	up	things	as	it	went	.
清理	向上	事物	作为	它	去	.

边做边澄清。

['enihaʊ] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['oʊpən][ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [liː]

Anyhow	something	came	open	and	as	we	were	getting	coal	from	the	lea
无论如何	某物	来了	打开	和	作为	我们	是	获得	煤炭	从	这	叶

['bʌŋkɝz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['aɪsi] ['wɔːtər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌjuː 'es] [wel]

bunkers	a	lot	of	icy	water	came	through	the	gratings	and	washed	us	well
掩体	一个	很多	的	冰冷的	水	来了	通过	这	格栅	和	洗过	我们	出色地

[daʊn] ,

down	,
向下	,

总之，有个地方开了，当我们从煤仓里取煤的时候，大量的冰水从格栅里涌出来，把我们冲到了水里。

['sweti] [ænd; ənd]['graɪmi][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .

sweaty	and	grimy	as	we	were	.
汗流浃背	和	肮脏的	作为	我们	是	.

尽管我们当时浑身是汗，满身污垢。

['sʌmhaʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][set][maɪ] [tiːθ] [ə'gen] ,

Somehow	that	seemed	to	set	my	teeth	again	,
不知何故	那	似乎	到	放	我的	牙齿	再次	,

不知怎的，那似乎又让我的牙齿恢复了正常。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [krɔːl] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]

and	we	had	the	satisfaction	of	seeing	the	steam	crawl	once	more	to
和	我们	有	这	满意	的	看到	这	蒸汽	爬行	一次	更多的	到

- [paʊndz] .

100	pounds	.
-	磅	.

我们欣慰地看到蒸汽压力再次缓慢上升到 100 磅。

“ [ðə; ði] [brɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [wiː; wi]

“	The	bridge	must	have	got	on	to	it	at	once	and	noticed	we
“	这	桥	必须	有	得到	在	到	它	在	一次	和	注意到	我们

[wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhedweɪ] [əˈgen] .

were	making	headway	again	.
是	制作	进展	再次	.

“桥梁肯定立刻就注意到了这一点，并发现我们又取得了进展。”

[ðə; ðiˈ][fækt][wʌz; wəz][wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] [kɔːld] [ˈmɑːrtənz] [hed] .

The	fact	was	we	were	now	rounding	the	Cape	called	Martin's	Head	.
这	事实	曾是	我们	是	现在	四舍五入	这	岬	称为	马丁的	头	.

事实上，我们当时正在绕过一个叫做马丁角的岬角。

[wiː; wi] [nuː] [ðeɪ] [nuː] ,

We	knew	they	knew	,
我们	知道	他们	知道	,

我们知道他们知道，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [əˈgen] [kɔːld] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər] [stɪl] [mɔːr] [stiːm] — [ˈθɪŋkɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]

for	they	again	called	us	for	still	more	steam	—	thinking	we	had	got	the
为了	他们	再次	称为	我们	为了	仍然	更多的	蒸汽	—	思维	我们	有	得到	这

[tɑːp][hænd] .

top	hand	.
顶部	手	.

因为他们又要求我们再加些蒸汽——以为我们已经占了上风。

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃoʊl] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [bæk] [wʌz; wəz] [naʊ]

It	so	happened	that	a	long	shoal	known	as	the	whale's	back	was	now
它	所以	发生	那	一个	长的	浅滩	已知	作为	这	鲸鱼的	后退	曾是	现在

[ðə; ði]['oʊnli] ['bæriər] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['weðər] .

the	only	barrier	we	had	to	weather	.
这	仅有的	障碍	我们	有	到	天气	.

碰巧的是，被称为“鲸背”的长长的浅滩，成了我们唯一需要克服的障碍。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðɪs] [spɜːrt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .

But	till	this	spurt	hope	of	doing	it	had	almost	gone	.
但	直到	这	喷	希望	的	正在做	它	有	几乎	已消失	.

但直到这次突然爆发，完成这件事的希望几乎已经破灭了。

[wel] , [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skreɪp] — [ə; eɪ] ['bʌmpəti] , ['bʌmpəti] ,

Well	,	all	I	know	is	that	suddenly	there	was	a	scrape	—	a	bumpety	,	bumpety	,
出色地	,	全部	我	知道	是	那	突然	那里	曾是	一个	刮	—	一个	邦佩蒂	,	邦佩蒂	,

[bʌmp] ,

bump	,
撞	,

我只知道突然间发生了一次刮擦——砰砰砰的碰撞。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dʒʌmp] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [æn; ən]

and	then	a	jump	that	made	us	think	we	were	playing	at	being	an
和	然后	一个	跳	那	制成	我们	思考	我们	是	玩耍	在	存在	一个

['erəpleɪn] — [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][wiː; wi] [went] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

aeroplane	—	and	then	on	we	went	as	before	.
飞机	—	和	然后	在	我们	去	作为	前	.

然后我们猛地一跳，感觉就像在玩角色扮演游戏，扮演一架飞机——然后我们又像以前一样继续前进。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['wɔːtər] [mɔːr] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

She	was	making	water	more	rapidly	,	but	beyond	that	we	knew	nothing	.
她	曾是	制作	水	更多的	快速	,	但	超过	那	我们	知道	没有什么	.

她产水的速度加快了，但除此之外，我们一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [naʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [niːz] , ['nɪrli] , [ænd; ənd]['eni]['moʊmənt] [maɪt] [flʌd]

It	was	rising	now	to	our	knees	,	nearly	,	and	any	moment	might	flood
它	曾是	上升	现在	到	我们的	膝盖	,	几乎	,	和	任何	片刻	可能	洪水

[ðə; ði][fairz] .

the	fires	.
这	火灾	.

水位现在几乎涨到了我们的膝盖，随时都可能被大火淹没。

[wiː; wi][hæd; həd]['æktʃuəli] [bɪn] [wɑːʃt] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][teɪl][end][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] - [bæk] [riːf] ,

We	had	actually	been	washed	right	over	the	tail	end	of	the	whale	-	back	reef	,
我们	有	实际上	到过	洗过	正确的	超过	这	尾巴	结尾	的	这	鲸	-	后退	礁	,

我们实际上是被海浪直接冲到了鲸背礁的尾端。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [graʊnd] [siː] ['hævɪŋ] [tɪpt] [ˌjuː 'es] [raɪt] ['oʊvər] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] .

the	tremendous	ground	sea	having	tipped	us	right	over	,	almost	without	touching	.
这	巨大的	地面	海	拥有	倾斜	我们	正确的	超过	,	几乎	没有	接触	.

巨大的海啸几乎没碰到我们，就把我们掀翻了。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][end] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

“	They	say	it	was	only	ten	minutes	or	so	more	to	the	end	—	it	seemed
“	他们	说	它	曾是	仅有的	十	分钟	或者	所以	更多的	到	这	结尾	—	它	似乎

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

“他们说离比赛结束只剩十分钟左右了——但感觉却像过了几个小时。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siː] .

The	motion	had	changed	and	we	knew	we	were	before	the	sea	.
这	运动	有	已更改	和	我们	知道	我们	是	前	这	海	.

方向发生了变化，我们知道我们已经到了海边。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [bʌmp] , [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['ʃɪvər] [frʌm; frəm] [dek]

Then	suddenly	there	was	a	heavy	bump	,	that	made	us	shiver	from	deck
然后	突然	那里	曾是	一个	重的	撞	,	那	制成	我们	颤抖	从	甲板

[tuː; tə] [kiːl] [ɑːn] ,

to	keel	on	,
到	龙骨	在	,

突然间，船身猛地一震，我们从甲板到龙骨都瑟瑟发抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] , [teɪk] [ə'nʌðər] [bɪg][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [ðen] [duː][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]

then	she	seemed	to	stop	,	take	another	big	jump	,	and	then	do	the	whole	thing
然后	她	似乎	到	停止	,	拿	其他	大的	跳	,	和	然后	做	这	所有的	事物

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

然后她似乎停了下来，又纵身一跃，然后再次重复了整个动作。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] .

We	were	on	the	beach	and	the	water	was	flooding	into	the	hold	.
我们	是	在	这	海滩	和	这	水	曾是	洪水	进入	这	抓住	.

我们当时在沙滩上，海水正涌入船舱。

“ ['sɪrəl][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] , [pleɪd] [aʊt] .

“	Cyril	had	gone	some	time	before	,	played	out	.
“	西里尔	有	已消失	一些	时间	前	,	玩	出去	.

“西里尔之前已经走了一段时间，演出结束了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [stiːm] [bʌt; bət] [weidid] [tɔːrdz] [ðə; ði] - ['æləwei] - ['ɪntuː][ðə; ði]

I	could	see	nothing	for	steam	but	waded	towards	the	'	alloway	'	into	the
我	可以	看	没有什么	为了	蒸汽	但	涉水	向	这	-	允许	-	进入	这

['endʒɪn] [ruːm] .

engine	room	.
引擎	房间	.

我什么也没看到，但还是趟着水走向通往机舱的"通道"。

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk]

There	also	everything	was	pitch	dark
那里	还	一切	曾是	沥青	黑暗的

那里也一片漆黑。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .

but	I	knew	by	feeling	which	way	to	go	.
但	我	知道	经过	感觉	哪个	方式	到	去	.

但我凭感觉就知道该往哪走。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lædər] ,

It	seemed	a	long	while	,	but	at	last	I	found	the	ladder	,
它	似乎	一个	长的	尽管	,	但	在	最后的	我	成立	这	梯子	,

虽然过了很久，但我最终还是找到了梯子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][tuː; tə]['hʌs(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['wɔːtər] .

and	made	a	jump	to	hustle	out	of	the	rising	water	.
和	制成	一个	跳	到	努力奋斗	出去	的	这	上升	水	.

然后纵身一跃，拼命地从不断上涨的水中逃了出来。

[maɪ] [hed] ['bʌtɪd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] .

My	head	butted	into	something	soft	as	I	did	so	.
我的	头	对接	进入	某物	柔软的	作为	我	做过	所以	.

我这样做的时候，头撞到了什么柔软的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪr] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] [tɪl] [ðə; ði][end]

It	was	our	second	engineer	—	he	had	been	at	his	post	till	the	end
它	曾是	我们的	第二	工程师	—	他	有	到过	在	他的	邮政	直到	这	结尾

.

:

.

那是我们的第二位工程师——他一直坚守岗位直到最后。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [tʃæns] [naʊ] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

"	There	was	only	one	chance	now	for	escape	.
"	那里	曾是	仅有的	一	机会	现在	为了	逃脱	.

"现在只剩下一次逃跑的机会了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ventɪleɪtər] .

It	was	the	ventilator	.
它	曾是	这	呼吸机	.

是呼吸机。

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

I	was	proud	I	had	learnt	that	in	the	night	.
我	曾是	自豪的	我	有	学会了	那	在	这	夜晚	.

我为自己能在夜里学到这一点而感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ʃɪn] [ʌp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][drɑːp][ɑːn][ðə; ði][kəm'pænjən]

It	did	not	take	me	long	to	shin	up	through	it	and	drop	on	the	companion
它	做过	不是	拿	我	长的	到	胫	向上	通过	它	和	降低	在	这	伴侣

['klɪŋɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [edʒ] .

clinging	onto	the	edge	.
依恋	到	这	边缘	.

我很快就从那里跃了上去，然后跳到抓住边缘的同伴身上。

“ [ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] [tʃɪld] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][boʊn][ænd; ənd] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [spreɪ] [wɜ:r; wər]['froʊz(ə)n]
“ The icy wind chilled me to the bone and sheets of spray were frozen
“ 这 冰冷的 风 冷藏 我 到 这 骨 和 纸张 的 喷 是 冷冻
['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
over everything .
超过 一切 .

“刺骨的寒风让我冷到骨子里，飞溅的水雾冻结在万物之上。”

[ə; eɪ] [si:] ['straɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wɑ:ʃt] [raɪt] ['oʊvər][ˌem 'i:] ,
A sea striking her at that moment washed right over me ,
一个 海 引人注目 她 在 那 片刻 洗过 正确的 超过 我 ,

那一刻，一股汹涌的海浪瞬间涌向了我。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] ,
but before the next came I was behind the funnel ,
但 前 这 下一个 来了 我 曾是 在后面 这 漏斗 ,

但下一波到来之前，我已经躲到了漏斗后面。

['hæŋɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər][laɪf][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪz] .
hanging on for life to one of the stays .
绞刑 在 为了 生活 到 一 的 这 停留 .

死死抓住其中一个落脚点。

[ə'nʌðər] [daɪv] [bɪ'twi:n] ['si:z] ['lændɪd][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ] [drɑ:pt]
Another dive between seas landed me in the saloon and from there I dropped
其他 潜水 之间 海域 登陆 我 在 这 酒吧 和 从 那里 我 掉落
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

另一次潜水让我落入了船舱，然后我从那里往下沉。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] - [tu:; tə][get][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] . ”
and climbed to the foc'sle to get some dry clothes . ”
和 攀登 到 这 - 到 得到 一些 干燥 衣服 . ”

然后爬到前甲板上去拿些干衣服。

“ [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”
“ That's all you know , I suppose ? ”
“ 那就是 全部 你 知道 , 我 认为 ? ”

“看来你只会这些吧？”

“ [ə'baʊt] [ɔ:l] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ,
“ About all , ” he answered ,
“ 关于 全部 , ” 他 回答 ,

“几乎所有，”他回答道。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][sʌm; səm] [maɪlz] [wen] [aɪ]['lændɪd][tu:; tə][get] ['ʃeltər] ,
“ except that I had to go some miles when I landed to get shelter ,
“ 除了 那 我 有 到 去 一些 英里 什么时候 我 登陆 到 得到 庇护所 ,

“只不过我着陆后还得走好几英里才能找到避难所，”

[ænd; ənd][gɑ:t][noʊ] [fu:d] [tɪl] [nekst] [naɪt] . ”
and got no food till next night . ”
和 得到 不 食物 直到 下一个 夜晚 . ”

直到第二天晚上才吃上饭。

“ [dɪd] ['eniwʌn] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][wɜ:rk] ? ”
“ Did anyone thank you for your work ? ”
“ 做过 任何人 感谢 你 为了 你的 工作 ? ”

“有人感谢过你的工作吗？”

“ [nɑːt] [jet] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	**Not**	**yet**	**,**	”	**he**	**answered**	**with**	**a**	**smile**	**.**
“	不是	然而	,	”	他	回答	和	一个	微笑	.

“还没有，”他笑着回答。

“ [wʌt] [stiːm] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wen] [juː; jʊ] [strʌk] [ðə; ðɪ][læst] [taɪm] ?

“	**What**	**steam**	**had**	**she**	**when**	**you**	**struck**	**the**	**last**	**time**	**?**
“	什么	蒸汽	有	她	什么时候	你	击	这	最后的	时间	?

“你上次攻击她时，她身上还有多少蒸汽？”

” [aɪ] [æskt] .

”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ [ə; eɪ] [fʊl] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

“	**A**	**full**	**hundred**	**pounds**	**,**
“	一个	满的	百	磅	,

整整一百英镑，

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [inˈdjuəz] [lɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðæt] [dʒɔɪ] [ðæt] [əˈʃuəz] [ˌjuː ˈes]

”	**and**	**a**	**gleam**	**of**	**joy**	**that**	**endures**	**lit**	**his**	**eyes**	**—**	**that**	**joy**	**that**	**assures**	**us**
”	和	一个	闪耀	的	喜悦	那	持续	点燃	他的	眼睛	—	那	喜悦	那	保证	我们

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːəl] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][laɪf] .

of	**the**	**real**	**significance**	**of**	**life**	**.**
的	这	真实的	意义	的	生活	.

他的眼中闪烁着持久的喜悦之光——这种喜悦让我们确信生命的真正意义。

[aɪ][wʌz; wəz][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][waɪld] [baɪt] [ðɪs] [fɔːl] — ['hævɪŋ] [bloʊn] [ɪn] — [ɪn][wʌn]

I	**was**	**admiring**	**the**	**church**	**at**	**Wild**	**Bight**	**this**	**fall**	**—**	**having**	**blown**	**in**	**—**	**in**	**one**
我	曾是	钦佩	这	教会	在	荒野	海湾	这	落下	—	拥有	吹	在	—	在	一

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l]['medɪk(ə)l] [raʊndz] .

of	**our**	**periodical**	**medical**	**rounds**	**.**
的	我们的	期刊	医疗的	回合	.

今年秋天，我在一次例行医疗巡诊中，偶然路过威尔德比奇，并欣赏了那里的教堂。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['wɪntər]

Nothing	**was**	**further**	**from**	**my**	**mind**	**than**	**the**	**wreck**	**of**	**the**	**previous**	**winter**
没有什么	曾是	更远	从	我的	头脑	比	这	破坏	的	这	以前的	冬天

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ][fəˈmɪliər] [fitʃər] [ʌv; əv][oʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]

when	**suddenly**	**I**	**noticed**	**the**	**familiar**	**features**	**of**	**old**	**Uncle**	**Joe**	**peering**	**at**	**me**
什么时候	突然	我	注意到	这	熟悉的	特征	的	老的	叔叔	乔	窥视	在	我

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] ['pɪlər] .

from	**behind**	**a**	**pillar**	**.**
从	在后面	一个	支柱	.

我当时完全忘记了去年冬天的惨状，突然注意到老乔叔叔那熟悉的面孔正从柱子后面盯着我。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɑːrbər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['beɪbi] ,

In	**a**	**moment**	**I**	**saw**	**him**	**again**	**,**	**leaving**	**the**	**harbor**	**with**	**his**	**precious**	**baby**	**,**
在	一个	片刻	我	锯	他	再次	,	离开	这	港口	和	他的	宝贵的	婴儿	,

片刻之后，我又看到了他，他正抱着他心爱的宝宝离开港口。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['endɪd] .

and	**I**	**wondered**	**how**	**it**	**had**	**all**	**ended**	**.**
和	我	想知道	如何	它	有	全部	结束	.

我想知道这一切最终是如何结束的。

“ [wel] [juː; jʊ] [siː] , ['dɑːktər] ,

“	**Well**	**you**	**see**	**,**	**Doctor**	**,**
“	出色地	你	看	,	医生	,

“是这样的，医生，

[ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['leɪdiz] - ['kæbɪn][gɑːt] ['flʌdɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['drɪvn] [aʊt]

about	daylight	the	ladies	'	cabin	got	flooded	out	and	they	were	all	driven	out
关于	日光	这	女士们	-	舱	得到	被淹	出去	和	他们	是	全部	驱动	出去

[ʌv; əv] [ðæt] ;

of	that	;
的	那	;

天亮时分，女眷的船舱被水淹了，她们都被迫离开了船舱；

[ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sə'luːn] [ɑːn] [dek] .

all	the	passengers	that	could	crowded	into	the	little	saloon	on	deck	.
全部	这	乘客	那	可以	挤	进入	这	小的	酒吧	在	甲板	.

所有能挤进去的乘客都挤进了甲板上的小沙龙。

[ðə; ði]['beɪbi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz]

The	baby	did	not	seem	to	mind	it	at	all	and	as	there	was	no	use
这	婴儿	做过	不是	似乎	到	头脑	它	在	全部	和	作为	那里	曾是	不	使用

['goʊɪŋ][ɑːn] [dek] ,

going	on	deck	,
去	在	甲板	,

婴儿似乎一点也不介意，而且去甲板上也没什么用，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [ðæts] [wer] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

even	if	we	had	been	able	,	that's	where	I	took	it	.
甚至	如果	我们	有	到过	有能力的	,	那就是	在哪里	我	采取	它	.

即使我们能够做到，我还是把它带到了那里。

['æftər][wiː; wi] [strʌk] , [haʊ'evər] ,

After	we	struck	,	however	,
后	我们	击	,	然而	,

然而，在我们发动攻击之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [wɜːr; wər] ['waːʃɪŋ] ['pɑːrtli]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər]

and	the	seas	were	washing	partly	over	the	ship	I	went	out	to	see	if	there
和	这	海域	是	洗涤	部分	超过	这	船	我	去	出去	到	看	如果	那里

[wɜːr; wər] ['eni] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

were	any	chance	for	us	.
是	任何	机会	为了	我们	.

海浪部分淹没了船身，我出去看看我们是否还有一线生机。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [left][ðə; ði] [brɪdʒ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	captain	,	who	had	never	left	the	bridge	,	was	there	.
这	队长	,	WHO	有	绝不	左边	这	桥	,	曾是	那里	.

从未离开过驾驶台的船长也在那里。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ɔːl] ['frɔːstbɪtn] .

His	cheeks	were	all	frostbitten	.
他的	脸颊	是	全部	冻伤	.

他的双颊都冻伤了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɔːntʃt] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm][men]

He	had	already	launched	a	boat	and	was	trying	to	get	some	men
他	有	已经	发射	一个	船	和	曾是	尝试	到	得到	一些	男人

['lændɪd] .

landed	.
登陆	.

他已经下水了一艘船，正试图让一些人上岸。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər][ˌmɪdˈdeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [ˈʌndər]
“ **It** **was** **broad** **daylight** **,** **a** **little** **after** **midday** **,** **and** **we** **were** **right** **under**
“ 它 曾是 广阔 日光 , 一个 小的 后 正午 , 和 我们 是 正确的 在下面
[ə; eɪ][bɪg] [klɪf] ,
a **big** **cliff** **,**
一个 大的 悬崖 ,

“当时是光天化日之下，刚过中午不久，我们就在一处大悬崖的正下方。”

[soʊ][kloʊz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
so **close** **that** **you** **could** **almost** **touch** **it** **.**
所以 关闭 那 你 可以 几乎 触碰 它 .

近到几乎可以摸到。

[ðə; ði][prəˈdʒektɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ˈʃeltərd] [ðə; ði][ˈfɔːrˌpɑːrt; ˈfoʊrˌpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] [ˈferli]
The **projecting** **head** **of** **the** **cliff** **sheltered** **the** **forepart** **of** **the** **vessel** **fairly**
这 投影 头 的 这 悬崖 避难所 这 前部 的 这 血管 相当
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

悬崖突出的顶部很好地遮蔽了船的前部。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [sɜːrf][wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
but **a** **thundering** **surf** **was** **beating** **on** **the** **beach** **.**
但 一个 雷鸣 冲浪 曾是 殴打 在 这 海滩 .

但汹涌的海浪正拍打着沙滩。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [suːn] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [ɪn] [əˈgen] .
The **boat** **was** **soon** **glad** **to** **be** **hauled** **in** **again** **.**
这 船 曾是 很快 高兴的 到 是 拖拽 在 再次 .

船很快就乐于再次被拖上岸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smæʃt] [ænd; ənd] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd] [ˈnɪrli] [bɪn] [lɔːst] .
She **was** **smashed** **and** **filled** **,** **and** **the** **men** **had** **nearly** **been** **lost** **.**
她 曾是 粉碎 和 已填 , 和 这 男人 有 几乎 到过 丢失的 .

她被撞得稀巴烂，浑身是血，那些人差点就迷路了。

[soʊ][wiː; wi][ɔːl] [fel] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn] [əˈʃɔːr] .
So **we** **all** **fell** **to** **it** **,** **and** **tried** **to** **get** **a** **line** **ashore** **.**
所以 我们 全部 跌倒 到 它 , 和 尝试 到 得到 一个 线 岸上 .

于是我们都照做了，试图把绳子拉到岸上。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ðer; ðər] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː ˈes] .
“ **There** **were** **men** **there** **now** **from** **the** **shore** **who** **had** **seen** **us** **.**
“ 那里 是 男人 那里 现在 从 这 支撑 WHO 有 已见 我们 .

“岸上现在有一些男人看到了我们。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbreikəz] , [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ˌʌndərˈstʊd]
They **were** **watching** **us** **from** **above** **the** **breakers** **,** **and** **evidently** **understood**
他们 是 观看 我们 从 多于 这 断路器 , 和 显然 理解
[wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .
what **we** **were** **doing** **.**
什么 我们 是 正在做 .

他们从浪花上方看着我们，显然明白我们在做什么。

[fɔːr; fər] [wen] [æt; ət][læst][wiː; wi] [flʌŋ] [ðə; ði][laɪn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
For **when** **at** **last** **we** **flung** **the** **line** **into** **the** **water** **,**
为了 什么时候 在 最后的 我们 扔 这 线 进入 这 水 ,

当我们最终将鱼线抛入水中时，

[ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] .
they **rushed** **down** **and** **tried** **to** **get** **it** **.**
他们 匆忙 向下 和 尝试 到 得到 它 .

他们冲下去试图抢夺它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bækwɔ:ʃ] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [ri:tʃ] .

But	the	backwash	carried	it	always	beyond	their	reach	.
但	这	回流	携带	它	总是	超过	他们的	抵达	.

但回流总是将它带到他们够不着的地方。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [nɪr] - [baɪ][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

One	of	them	ran	up	to	a	cottage	near	-	by	and	came	back	with	a
一	的	他们	跑	向上	到	一个	小屋	靠近	-	经过	和	来了	后退	和	一个

['dʒɪgər] ,

jigger	,
量酒器	,

其中一人跑到附近的一间小屋，带回来一只沙蚤。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['si:z] [wɑ:ʃt] [ðə; ði][roʊp] [ə'lɔ:ŋ] , [traɪd][tu:; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [ænd; ənd]

and	as	the	seas	washed	the	rope	along	,	tried	to	fling	it	over	,	and
和	作为	这	海域	洗过	这	绳索	沿着	,	尝试	到	一扔	它	超过	,	和

[hʊk] [ðə; ði][laɪn] .

hook	the	line	.
钩	这	线	.

随着海浪冲刷绳索，试图将其甩过海浪，并钩住绳索。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] ['kudnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

But	they	somehow	couldn't	do	it	.
但	他们	不知何故	不能	做	它	.

但他们不知为何就是做不到。

“ [ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][dɔ:g][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

“	Then	I	suddenly	saw	there	was	a	big	dog	with	them	,	rushing	up	and
“	然后	我	突然	锯	那里	曾是	一个	大的	狗	和	他们	,	匆忙	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“然后我突然看到他们旁边有一条大狗，上蹿下跳，

[ænd; ənd] ['bɑ:kiŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪn] .

and	barking	as	they	tried	for	the	line	.
和	叫声	作为	他们	尝试	为了	这	线	.

它们一边吠叫一边试图冲过终点线。

[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , ['æftər] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][best][ænd; ənd] [feɪld] ,

All	of	a	sudden	,	after	they	seemed	to	have	done	their	best	and	failed	,
全部	的	一个	突然	,	后	他们	似乎	到	有	完毕	他们的	最好的	和	失败的	,

突然间，在他们似乎已经竭尽全力却失败之后，

[ðə; ði][dɔ:g] [rʌʃt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

the	dog	rushed	down	into	the	sea	,
这	狗	匆忙	向下	进入	这	海	,

狗冲进了海里，

[held][ðə; ði][roʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] [tɪl] [ðə; ði][taɪd][ræn][aʊt] ,

held	the	rope	in	his	teeth	till	the	tide	ran	out	,
握住	这	绳索	在	他的	牙齿	直到	这	潮	跑	出去	,

他用牙齿叼着绳子，直到潮水退去。

[ænd; ənd] [ðen] [bækt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði][men] [græbd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	then	backed	with	it	till	the	men	grabbed	it	.
和	然后	支持的	和	它	直到	这	男人	抓住	它	.

然后他背着它往后退，直到那些人抓住它。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][laɪn][ʌp][ðə; ði] [klɪf] ,

They	took	the	line	up	the	cliff	,
他们	采取	这	线	向上	这	悬崖	,

他们沿着悬崖向上攀爬，

[ænd; ənd][aɪ] [helpt] [rɪg] [ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][taɪd][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ,

and	I	helped	rig	a	chair	on	it	in	which	we	tied	the	passengers	,
和	我	帮助	钻井平台	一个	椅子	在	它	在	哪个	我们	系	这	乘客	,

我帮忙在上面架设了一把椅子，把乘客们绑在上面。

[ænd; ənd][soʊ] [sent] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] [ə'ʃɔːr] ['seɪfli] .

and	so	sent	them	every	one	ashore	safely	.
和	所以	发送	他们	每一个	一	岸上	安全	.

于是，他们便将所有人安全送上了岸。

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [get] [maɪ] [fiːt] [wet] [maɪ'self] .

No	,	I	didn't	even	get	my	feet	wet	myself	.
不	,	我	没有	甚至	得到	我的	脚	湿的	我	.

不，我自己连脚都没沾湿。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['rʌbər] [ɑːn] .

You	see	I	had	my	rubbers	on	.
你	看	我	有	我的	橡胶	在	.

你看，我当时戴着安全套。

[ðə; ði]['beɪbi] ?

The	baby	?
这	婴儿	?

孩子?

[oʊ] , [aɪ] [taɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪl] [bæg] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] [baɪ] [hɪm'self] .

Oh	,	I	tied	the	baby	up	in	a	mail	bag	and	sent	him	ashore	by	himself	.
哦	,	我	系	这	婴儿	向上	在	一个	邮件	包	和	发送	他	岸上	经过	他自己	.

哦，我把婴儿装进邮袋里，让他独自上岸了。

[ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bæg] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	told	me	when	they	opened	the	bag	to	see	what	was	in	it	,
他们	讲述	我	什么时候	他们	打开	这	包	到	看	什么	曾是	在	它	,

他们告诉我，当他们打开袋子查看里面装的是什么时，

[ðə; ði]['beɪbi] [dʒʌst] [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

the	baby	just	smiled	at	them	,
这	婴儿	只是	微笑	在	他们	,

婴儿只是对他们笑了笑。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	if	it	had	only	been	having	a	bit	of	a	rock	in	the	cradle	of	the
作为	如果	它	有	仅有的	到过	拥有	一个	少量	的	一个	岩石	在	这	摇篮	的	这

[diːp] .

deep	.
深的	.

仿佛它只是深海摇篮里的一块小石头。

['æftər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [feɪld] , [ðə; ði] [dɔːg] [rʌʃt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

After	they	seemed	to	have	failed	,	the	dog	rushed	down	into	the	sea	,
后	他们	似乎	到	有	失败的	,	这	狗	匆忙	向下	进入	这	海	,

在他们似乎失败后，那条狗冲进了海里。

[held] [ðə; ði] [roʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] . . . .

held	the	rope	in	his	teeth	.	.	.	.
握住	这	绳索	在	他的	牙齿	.	.	.	.

他用牙齿叼着绳子.....

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ['æftər] [ɔːl] .

“	We	were	home	for	Christmas	after	all	.
“	我们	是	家	为了	圣诞节	后	全部	.

“我们最终还是回家过圣诞节了。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , ['dɑ:ktər] ,
And **somehow** **,** **Doctor** **,**
和 不知何故 , 医生 ,

不知何故，医生，

[aɪ][hæd; həd][maɪ][maɪnd] [meɪd] [ʌp][tu:; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə'baʊt] [ðæt] [wen] [aɪ] [sed] [gʊd] -
I **had** **my** **mind** **made** **up** **to** **how** **it** **would** **be** **about** **that** **when** **I** **said** **good** **-**
我 有 我的 头脑 制成 向上 到 如何 它 会 是 关于 那 什么时候 我 说 好的 -
[baɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][waɪld] [baɪt] .
bye **to** **them** **that** **morning** **at** **Wild** **Bight** **.**
再见 到 他们 那 早晨 在 荒野 海湾 .

那天早上在野湾和他们道别时，我已经想好了这件事该如何处理。

“ [ðə; ði][foʊks][ɔ:l][gɑ:t] [tə'geðər] [ænd; ənd] [geɪv] [ðæt] [dɔ:g][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lər]['kɑ:lər][bʌt; bət][ðə; ði]
“ **The** **folks** **all** **got** **together** **and** **gave** **that** **dog** **a** **hundred** **dollar** **collar** **but** **the**
“ 这 各位 全部 得到 一起 和 给予 那 狗 一个 百 美元 衣领 但 这
[pʊr] ['oʊnər] [hæd; həd][tu:; tə] [sel] [ðə; ði][dɔ:g] ,
poor **owner** **had** **to** **sell** **the** **dog** **,**
贫穷的 所有者 有 到 卖 这 狗 ,

“大家凑钱给那条狗买了一个价值一百美元的项圈，但可怜的主人不得不把狗卖掉。”

['kɑ:lər][ænd; ənd][ɔ:l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][tu:; tə][get] [fu:d] .
collar **and** **all** **,** **a** **little** **later** **to** **get** **food** **.**
衣领 和 全部 , 一个 小的 之后 到 得到 食物 .

戴着项圈，过一会儿去弄点吃的。

” [-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] - ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ]
” **Transcriber's** **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **April** **1923** **issue** **of** **The** **American** **Boy**
” 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 四月 - 问题 的 这 美国人 男生
['mægəzi:n] .
magazine **.**
杂志 .

转录者注：这个故事发表于 1923 年 4 月的《美国男孩》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神